

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”理论，强调通过模仿和重复来掌握英语发音，这一理论在英语教育界产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的著作《英语发音入门》和《英语听力技巧》深受读者欢迎。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于模仿和重复。他通过自己的教学实践，总结出了一套行之有效的学习方法，帮助无数学生提高了英语水平。

叶兴阳先生不仅是一位优秀的教师，更是一位杰出的教育领导者。他带领团队开发了一系列英语教育产品，为中国的英语教育事业做出了重要贡献。

叶兴阳先生是英语教育界的权威人物，他的理论和实践成果得到了广泛认可和高度评价。

叶兴阳先生还积极参与国际英语教育交流，多次在国际会议上发表演讲，分享他的教学经验和研究成果。他的努力为中国英语教育走向世界做出了积极贡献。

叶兴阳先生始终保持着对英语教育的热爱和追求。他不断探索新的教学方法，力求为学生提供最优质的教育服务。他的事迹在英语教育界广为传颂，成为许多教师的楷模。

叶兴阳先生的一生都在为英语教育事业奉献力量。他的成就和贡献将永远激励着后来的教育者，为中国的英语教育事业做出更大的贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. T·康奈兰神父致他亲爱的弟(rev. T.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

T·康奈兰神父致他亲爱的弟(Rev. T.)

第1/1页

[træ'n'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [c1889] [ɪ'dɪ(ə)n] ['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ti:] . [draʊt] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] .
Transcribed from the [c1889] edition printed by J . T . Drought by David Price .
转录 从 这 [c1889] 版 打印 经过 J . T . 干旱 经过 大卫 价格 .
根据 David Price 印制的 JT Drought [c1889] 版本转录。

[rev] .
REV .
修订版 .
牧师

[ti:] . [kə'neɪlən] ,
T . CONNELLAN ,
T . 康奈兰 ,
T·康奈兰

[tu:; tə][hɪz; ɪz]
TO HIS
到 他的
致他

['diəli] [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] ,
Dearly Beloved Brethren ,
亲爱的 心爱 弟兄们 ,
亲爱的弟兄姐妹们，

[ðə; ði] ['rəʊmən] ['kæθəliks]
THE ROMAN CATHOLICS
这 罗马 天主教徒
罗马天主教徒

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这
的

['diəʊəsɪs] [ɒv; əv] ['elfɪn] .
DIOCESE OF ELPHIN .
教区 的 埃尔芬 .
埃尔芬教区。

['dʌblɪn] :
Dublin :
都柏林 :
都柏林：

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ti:] . [draʊt] , [sɪks] , ['bætʃələz] - [wɔ:k] .
Printed by J . T . Drought , 6 , Bachelor's - walk .
打印 经过 J . T . 干旱 , 6 , 学士 - 走 .
由 JT Drought 印刷，地址：Bachelor's-walk 6 号。

[pi:] . [θri:]
p . 3
p . 3
第3页

[ə; eɪ] ['letə(r)] ,
A LETTER ,
一个 信 ,

一封信，

[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
ETC :
ETC :

ETC。

[bɪ'ləvɪd] ['breðrən] , —
Beloved Brethren , —
心爱 弟兄们 , —

亲爱的弟兄们，——

[fɔ:(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ænd; ənd] [θri:] [mʌnθs] [aɪ] ['leɪbəd] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] .
For seven years and three months I laboured among you .
为了 七 年 和 三 几个月 我 辛勤劳作 之中 你 :

我在你们中间劳作了七年零三个月。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [nju:] [em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃən] ;
Thousands of you knew me in the Confessional ;
数千 的 你 知道 我 在 这 忏悔 :

成千上万的人在忏悔室里认识了我；

[ɔ:lməʊst][ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [maɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] ;
almost all of you have heard my voice from the pulpit ;
几乎 全部 的 你 有 听到 我的 嗓音 从 这 讲坛 ;

你们几乎所有人都听过我在讲坛上的声音；

[aɪ][hæv; həv][bæp'taɪzd][nɒt][ə; eɪ] [fju:] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] .
I have baptized not a few among you .
我 有 受洗 不是 一个 很少 之中 你 :

我给你们当中不少人施了洗。

[aɪ][hæv; həv] ['leɪbəd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:(r)][məʊst] ['pɒpjələs] ['sentəz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['daɪəsis] — ['slaɪgəʊ] ,
I have laboured in the four most populous centres in your diocese — Sligo ,
我 有 辛勤劳作 在 这 四 最多 人口众多 中心 在 你的 教区 — 斯莱戈 ,
[stroʊkstaʊn] , [rɒs'kɒmən] ,
Strokestown , Roscommon ,
斯特罗克斯敦 , 罗斯康芒 ,

我曾在你们教区人口最多的四个中心城镇——斯莱戈、斯特罗克斯敦、罗斯康芒——辛勤工作过。

[ænd; ənd] [æθ'loʊn] — [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][deɪ][ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] ['entəd] [ə'pɒn][maɪ] [wɜ:k] [tu:; tə]
and Athlone — and from the day on which I entered upon my work to
和 阿斯隆 — 和 从 这 天 在 哪个 我 进入 之上 我的 工作 到
[ðə; ði][deɪ][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəsis] ,
the day of my departure from the diocese ,
这 天 的 我的 离开 从 这 教区 ,

还有阿斯隆——从我开始工作的那一天到我离开教区的那一天，

[ðeə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [dɪsə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
there has never been a word of disagreement between us .
那里 有 绝不 到过 一个 单词 的 分歧 之间 我们 :

我们之间从来没有过任何分歧。

[aɪ][rɪ'zɑ:dɪd][bʌt; bət][fɔ:(r)] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪ] [ɒv; əv] [stroʊkstaʊn] , [jet] , [æt; ət][maɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,
I resided but four months in the parish of Strokestown , yet , at my departure ,
我 居住地 但 四 几个月 在 这 教区 的 斯特罗克斯敦 , 然而 , 在 我的 离开 ,
我在斯特罗克斯敦教区只住了四个月，然而，在我离开时，

[ˈmaɪ] [ˈflɒk] [ˈprɪzɪntɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv] [ˈsɒvrɪnz] .
my flock presented me with a purse of sovereigns .
我的 群 呈现 我 和 一个 钱包 的 君主 .

我的羊群送给我一袋金币。

[ˈmɒʊst][ɒv; əv][juː; jʊ][ˈhæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ˈkɒments] [ɪn][ðə; ði][ˈləʊk(ə)] [ˈdʒɜːrnl] [wen] [ai][left][ðə; ði]
Most of you have read the comments in the local journals when I left the
最多 的 你 有 读 这 评论 在 这 当地的 期刊 什么时候 我 左边 这
[ˈdaɪəsɪs] ,
diocese ,
教区 ,

你们大多数人应该都读过我离开教区时当地报纸上的评论。

[ænd; ænd][ai] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] .
and I leave them to speak for themselves .
和 我 离开 他们 到 说话 为了 他们自己 .

我让他们自己去表达自己的想法。

[ai][ˌeɪ ˈem] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ænd][daɪ] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː] ,
I am returning to live and die among you if you will permit me ,
我 是 返回 到 居住 和 死 之中 你 如果 你 将要 允许 我 ,
如果你们允许，我将回到你们中间，与你们同生共死。

[ænd; ænd][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] [wɪl] [ˈnætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɑːskt] [baɪ] [ˈevri] [wʌŋ][ɒv; əv][juː; jʊ] .
and I know the question that will naturally be asked by every one of you .
和 我 知道 这 问题 那 将要 自然 是 问 经过 每一个 一 的 你 .
我知道你们每个人自然都会问这个问题。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] — “ [jes] , [wiː; wi][rɪˈmembə(r)][ˈfɑːðə(r)] [kəˈnɛlən] [ˈveri] [wel] .
You will say — “ Yes , we remember Father Connellan very well .
你 将要 说 — “ 是的 , 我们 记住 父亲 康奈兰 非常 出色地 .
你会说——“是的，我们对康奈兰神父印象很深。”

[hiː; hi] [ˈpriːtʃ] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈtʃæp(ə)] ,
He preached in our chapel ,
他 布道 在 我们的 教堂 ,

他曾在我们教堂布道，

[ænd; ænd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [hɪm] - [ðə; ði][feə(r)] - [heəd] [ˈpriːst] . - [bʌt; bət] [ˈwʌznt] [hiː; hi]
and we used to call him ' the fair - haired priest . ' But wasn't he
和 我们 用过的 到 称呼 他 - 这 公平的 - 头发 牧师 . - 但 不是 他
[ˈdraʊnd] [ɪn][lɒk; lɒx] [riː] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ɒv; əv] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ?
drowned in Lough Ree a couple of years ago ?
溺水 在 湖 里 一个 夫妻 的 年 前 ?

我们以前都叫他“金发神父”。但他不是几年前在里湖溺水身亡了吗？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [gəʊst] [ðæt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] ?
Is it his ghost that is coming among us ?
是 它 他的 鬼 那 是 未来 之中 我们 ?

难道是他的亡灵来到我们中间？

“ [wel] , [maɪ][klɪə(r)] [ˈfrendz] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈθæŋkflɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˈdraʊnd] [ɪn][lɒk; lɒx] [riː]
“ **Well , my clear friends , I am thankful to say I was not drowned in Lough Ree**
” 出色地 , 我的 清除 朋友们 , 我 是 感恩 到 说 我 曾是 不是 溺水 在 湖 里
.
:
.

“嗯，我的朋友们，我很庆幸我没有在里湖溺水身亡。”

[ai][left][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] , [pʊt] [ɒf] [maɪ] [ˈklerɪkl] [gɑːb] ,
I left the diocese , put off my clerical garb ,
我 左边 这 教区 , 放 离开 我的 文员 外衣 ,

我离开了教区，脱下了神职人员的服装。

[ænd; ənd] [wɜ:kt] [ɒn][ðə; ði] [pres] [ɪn] ['lʌndən] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌer'ti:n] [mʌnθs] .
and worked on the Press in London for eighteen months .
和 工作 在 这 按 在 伦敦 为了 十八 几个月 .
在伦敦的新闻界工作了十八个月。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] “ [feə(r)] - [heəd] [pri:st] ” [tu:; tə][du:; də] ,
It was rather a curious thing for a “ fair - haired priest ” to do ,
它 曾是 相当 一个 好奇的 事物 为了 一个 “ 公平的 - 头发 牧师 ” 到 做 ,
对于一位“金发牧师”来说，这确实是一件相当奇怪的事情。

[æɪrɪd][aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ][ˈri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][step] [ɪn][æz; əz] [fju:] [wɜ:dz]
arid I am going to give you my reasons for the step in as few words
干旱 我 是 去 到 给 你 我的 原因 为了 这 步 在 作为 很少 字
[æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .
我将用尽可能少的文字向你解释我采取这一步骤的原因。

[pi:] . [fɔ:r]
p . 4
p . 4
第4页

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [jɪəz] [ə; eɪ] [pri:st] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv]
I was not more than two years a priest when I began to have
我 曾是 不是 更多的 比 二 年 一个 牧师 什么时候 我 开始 到 有
[ˌkɒnʃi'enʃəs] ['skru:plz] .
conscientious scruples .
尽责的 顾虑 .
我当神父不到两年就开始产生良心上的顾虑。

[aɪ][æɪ; jəl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [ði:z] ['skru:plz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] ,
I shall tell you the causes of these scruples and troubles ,
我 将 告诉 你 这 原因 的 这些 顾虑 和 麻烦 ,
我将告诉你这些顾虑和烦恼的根源。

[nɒt][ɪn][ðə; ði][ˈɔ:də(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'rəʊz] ,
not in the order in which they arose ,
不是 在 这 命令 在 哪个 他们 出现 ,
并非按照它们出现的顺序，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [sketʃ] [laɪk][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
for that would be impossible in a short sketch like the present ,
为了 那 会 是 不可能的 在 一个 短的 草图 喜欢 这 展示 ,
因为在像现在这样的短篇草图中，这是不可能做到的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɒt] ['mɑ:stə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [jɔ:'selvz] ,
and if you cannot master the difficulties yourselves ,
和 如果 你 不能 掌握 这 困难 你们自己 ,
如果你们自己无法克服这些困难，

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] ['pærɪʃ] [pri:st] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðəm; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . [wʌn] .
you can ask your parish priest to explain them for you . 1 .
你 能 问 你的 教区 牧师 到 解释 他们 为了 你 . 1 .
你可以请你的教区神父为你解释一下。

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][es 'ti:] . ['pætrɪk] ,
We have all a great love for St . Patrick ,
我们 有 全部 一个 伟大的 爱 为了 英石 . 帕特里克 ,
我们都非常喜爱圣帕特里克。

[ænd; ənd][ai] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] ['evriθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hændz][ɒn] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪm] [wen] [ai]
and I used to read everything I could lay my hands on concerning him when I
和 我 用过的 到 读 一切 我 可以 躺 我的 双手 在 有关 他 什么时候 我
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθɪk] [pri:st] .
was a Roman Catholic priest .
曾是 一个 罗马 天主教 牧师 .

我当罗马天主教神父的时候，会阅读所有能找到的关于他的资料。

[naʊ] , [es 'ti:] . [ˈpætrɪk] [left] [sʌm; səm] ['raɪtɪŋz] [ɪn] ['mænʃuskrɪpt] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ɪz] [kɔ:lɪd]
Now , St . Patrick left some writings in manuscript , and one of these is called
现在 , 英石 . 帕特里克 左边 一些 著作 在 手稿 , 和 一 的 这些 是 称为
“ [es 'ti:] . [ˈpætrɪks] [kən'feɪ(ə)n] .
“ **St . Patrick's Confession .**
“ 英石 . 帕特里克的 忏悔 .

圣帕特里克留下了一些手稿，其中一本名为《圣帕特里克的忏悔录》。

“ [ɔ:l] [ə'gri:] [ɪn] [brɪ'li:vɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['dʒenʃuɪn] [wɜ:k] [ɒv; əv][es 'ti:] . [ˈpætrɪk] .
“ **All agree in believing this the genuine work of St . Patrick .**
“ 全部 同意 在 相信 这 这 真的 工作 的 英石 . 帕特里克 .

“所有人都一致认为这是圣帕特里克的真迹。”

[naʊ] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɜ:dz] [ɒv; əv][es 'ti:] . [ˈpætrɪks] [kən'feɪ(ə)n] : — “ [ai]
Now , the following are the opening words of St . Patrick's Confession : — “ I
现在 , 这 下列的 是 这 开幕 字 的 英石 . 帕特里克的 忏悔 : — “ 我
, [ˈpætrɪk] ,
, **Patrick** ,
, 帕特里克 ,

现在，以下是圣帕特里克忏悔录的开头几句话：——“我，帕特里克，

[ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [ðə; ði] ['ru:dist] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] , [ænd; ənd][məʊst]
a sinner , the rudest and the least of all the faithful , and most
一个 罪人 , 这 最粗鲁 和 这 至少 的 全部 这 忠实 , 和 最多
[kən'temptəbl] [tu:; tə] ['veri] ['meni] ,
contemptible to very many ,
可鄙 到 非常 许多 ,

一个罪人，所有信徒中最粗鲁、最卑微的人，在许多人眼中最为可鄙。

[hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['fɑ:ðə(r)][kæl'pɜ:rnɪəs] , [ə; eɪ] ['di:kən] , [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] ['prezbɪtə(r)]
had for my father Calpurnius , a deacon , a son of Potitus a presbyter
有 为了 我的 父亲 卡尔普尼乌斯 , 一个 执事 , 一个 儿子 的 - 一个 长老
,
,
,

我的父亲卡尔普尔尼乌斯是一位执事，波提图斯的儿子是一位长老，

[hu:] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - - .
who dwelt in the village of Bannavem Taberniae .
WHO 居住 在 这 村庄 的 - - .

居住在巴纳韦姆·塔伯尼亚村的人。

“ ['prezbɪtə(r)] , [ai] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪz][ðə; ði][əʊld] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [pri:st] ,
“ **Presbyter , I may tell you , is the old word for priest ,**
“ 长老 , 我 可能 告诉 你 , 是 这 老的 单词 为了 牧师 ,

我可以告诉你，“Presbyter”是“牧师”的古称。

[səʊ][wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [es 'ti:] . [ˈpætrɪks] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['di:kən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfa:ðə(r)]
so we find that St . Patrick's father was a deacon , and his grandfather
所以 我们 寻找 那 英石 . 帕特里克的 父亲 曾是 一个 执事 , 和 他的 祖父
[ə; eɪ] [pri:st] .
a priest .
一个 牧师 .

因此，我们发现圣帕特里克的父亲是执事，他的祖父是神父。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] [ˈdi:kən] [ɔ:(r)] [pri:st] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ˈmæri] [naʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [æt; ət]
If a Roman Catholic deacon or priest were to marry now , he would at
如果 一个 罗马 天主教 执事 或者 牧师 是 到 结婚 现在 , 他 会 在
[wʌns][bi:; bi] [səˈspendɪd] ;
once be suspended ;
一次 是 暂停 ;

如果现在有罗马天主教执事或神父结婚，他将被立即停职；

[ænd; ænd][doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ænd] [ˈdi:kənz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈəʊnli] [θri:] ['sentʃəriz] [ˈɑ:ftə(r)]
and don't you think the priests and deacons living only three centuries after
和 不 你 思考 这 神父 和 执事 活的 仅有的 三 几个世纪 后
[kraɪst] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] ['sentʃəri] ?
Christ were more likely to be right than those of the nineteenth century ?
基督 是 更多的 可能 到 是 正确的 比 那些 的 这 第十九 世纪 ?

难道你不认为生活在基督之后仅仅三个世纪的牧师和执事比十九世纪的牧师和执事更有可能是正确的吗？

[əˈgen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ɪn] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][es ˈti:] . [ˈpætrɪk] [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [əˈbaʊt] [dɪˈvəʊʃn]
in none of the works of St . Patrick is there a single word about devotion
在 没有任何 的 这 作品 的 英石 . 帕特里克 是 那里 一个 单身的 单词 关于 虔诚
[tu:; tə][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈvɜ:dʒɪn] ,
to the Blessed Virgin ,
到 这 蒙福 处女 ,

圣帕特里克的著作中，没有一个字提到对圣母玛利亚的敬礼。

[ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] , [ˈpɜ:gət(ə)ri] , [ˌɪnvəˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [seɪnts] , [ɔ:(r)][ðə; ði][laɪk] .
the Sacrifice of the Mass , Purgatory , Invocation of Saints , or the like .
这 牺牲 的 这 大量的 , 炼狱 , 调用 的 圣徒队 , 或者 这 喜欢 .
弥撒圣祭、炼狱、圣徒祈祷等等。

[es ˈti:] . [ˈpætrɪk] [ˈɔ:lweɪz] [preɪz] [tu:; tə][ɡɒd] [əˈləʊn] , [ænd; ænd][ˈdʒɑ:səˌli:n] , [æŋ; ən] [ˈɜ:li] [ˈrəʊmən]
St . Patrick always prays to God alone , and Joceline , an early Roman
英石 . 帕特里克 总是 祈祷 到 上帝 独自的 , 和 乔斯琳 , 一个 早期的 罗马
[ˈkæθlɪk] [hɪˈstɔ:riən] ,
Catholic historian ,
天主教 历史学家 ,

圣帕特里克总是只向上帝祈祷，而乔斯琳是一位早期的罗马天主教历史学家，

[sez] [ɒv; əv][hɪm] — “ [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] ,
says of him — “ He used to read the Bible to the people ,
说道 的 他 — “ 他 用过的 到 读 这 圣经 到 这 人们 ,
人们这样评价他——“他过去常常给人们朗读圣经，

[ænd; ænd][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ænd] [naɪts] [təˈgeðə(r)] .
and explain it to them for days and nights together .
和 解释 它 到 他们 为了 天 和 夜晚 一起 .
然后日夜不停地向他们解释。

” [ˈlɑ:stli] , [ju:; jʊ][hæŋ; həv][ˈɔ:lweɪz] [brˈli:vɪd] , [ænd; ænd][səʊ][dɪd][aɪ][fɔ:(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [ˈθɜ:ti] [jˈiəz] ,
” **Lastly , you have always believed , and so did I for nearly thirty years ,**
” 最后 , 你 有 总是 相信 , 和 所以 做过 我 为了 几乎 三十 年 ,
“最后，你一直都相信，而我也曾这样相信了近三十年。”

[ðæt] [es ˈti:] . [ˈpætrɪk] [ˈplɑ:ntɪd][ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] [rɪˈlɪdʒən][ɪn][ˈaɪələnd][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] .
that St . Patrick planted the Roman Catholic religion in Ireland in the fifth century .
那 英石 . 帕特里克 已种植 这 罗马 天主教 宗教 在 爱尔兰 在 这 第五 世纪 .
圣帕特里克于五世纪将罗马天主教传入爱尔兰。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˈevri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [brˈkeɪm] [ˈkrɪstʃən] , [ænd; ənd][ðæt] [ˈaɪlənd]
We know that every part of the Island became Christian , and that Ireland
我们 知道 那 每一个 部分 的 这 岛 成为 基督教 , 和 那 爱尔兰
[wɒz; wəz]
was
曾是

我们知道岛上的每个地方都皈依了基督教，爱尔兰也.....

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5
第5页

[kɔːld] “ [ðə; ði][ˈaɪlənd] [ɒv; əv] [seɪnts] .
called “ the Island of Saints .
称为 “ 这 岛 的 圣徒队 .
被称为“圣徒之岛”。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌes ˈtiː] . [ˈpætrɪk] [ˈplɑːntɪd][ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] [rɪˈlɪdʒən][ɪn][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ]
” **But if St . Patrick planted the Roman Catholic religion in Ireland in the fifth**
” 但 如果 英石 . 帕特里克 已种植 这 罗马 天主教 宗教 在 爱尔兰 在 这 第五
[ˈsentʃəri] ,
century .
世纪 ,
“但如果圣帕特里克在五世纪将罗马天主教传入爱尔兰，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bʊl] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈeɪdrɪən][ˌaɪ ˈviː] . [tuː; tə] [ˈhenri] [ðə; ði][ˈsekənd]
is it not very curious that in the Bull given by Adrian IV . to Henry the Second
是 它 不是 非常 好奇的 那 在 这 公牛 给定 经过 阿德里安 第四 . 到 亨利 这 第二
,
.
,
难道不觉得很奇怪吗？在阿德里安四世颁布给亨利二世的诏书中，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pəˈmɪts] [ˈhenri] [tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [ˈaɪlənd] ,
in which he permits Henry to conquer Ireland ,
在 哪个 他 许可证 亨利 到 征服 爱尔兰 ,
他允许亨利征服爱尔兰，

[ðə; ði][pəʊp] [ɪkˈspresli] [steɪts] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] “ [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ˈwaɪd(ə)n][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv]
the Pope expressly states he does it “ in order to widen the bounds of
这 教皇 明确地 各州 他 做 它 “ 在 命令 到 扩大 这 界限 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the Church .
这 教会 .
教宗明确表示，他这样做是为了“扩大教会的疆界”。

“ [ðə; ði][pəʊp] [ˈhændɪd][ˈəʊvə(r)][ˈaɪlənd][tuː; tə] [ˈhenri] [ðə; ði][ˈsekənd] [ɒn] [kənˈdɪʃn] “ [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
” **The Pope handed over Ireland to Henry the Second on condition “ that he would**
” 这 教皇 递交 超过 爱尔兰 到 亨利 这 第二 在 状况 “ 那 他 会
[teɪk] [keə(r)][ðæt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈænjuəli] [peɪd] [frɒm; frəm] [ˈevri] [haʊs] [ɪn][ˈaɪlənd]
take care that a penny should be annually paid from every house in Ireland
拿 关心 那 一个 一分钱 应该 是 每年 有薪酬的 从 每一个 房子 在 爱尔兰
[tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtə(r)] ,
to St . Peter ,
到 英石 . 彼得 ,
教皇将爱尔兰交给亨利二世，条件是“他要确保爱尔兰每家每户每年向圣彼得缴纳一便士”。

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhəʊlɪnəs] [ɪkˈspresli] [steɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪz] “ [tuː; tə][ˈwaɪd(ə)n][ðə; ði]

” **and** **his** **Holiness** **expressly** **states** **that** **his** **object** **is** “ **to** **widen** **the**

和 他的 圣洁 明确地 各州 那 他的 目的 是 “ 到 扩大 这

[baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

bounds **of** **the** **Church** .

界限 的 这 教会 .

教宗陛下明确表示，他的目标是“扩大教会的疆界”。

” [naʊ] , [ˌkrɪstiˈænəti] [hæd; həd] [biːn] [sprɛd] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv] “ [ðə; ði][ˈaɪlənd][ɒv; əv] [seɪnts]

” **Now** , **Christianity** **had** **been** **spread** **into** **every** **corner** **of** “ **the** **Island** **of** **Saints**

” 现在 , 基督教 有 到过 传播 进入 每一个 角落 的 “ 这 岛 的 圣徒队

” [fɔː(r); fə(r)][ˈsev(ə)n] [ˈsentʃəɪz] ,

” **for** **seven** **centuries** ,

” 为了 七 几个世纪 ,

“如今，基督教已经传播到圣徒之岛的每一个角落长达七个世纪了。”

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][pəʊp] [ˈwɒnts][tuː; tə] “ [ˈwaɪd(ə)n][ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ” [baɪ]

and **yet** **the** **Pope** **wants** **to** “ **widen** **the** **boundaries** **of** **the** **Church** ” **by**

和 然而 这 教皇 想要 到 “ 扩大 这 边界 的 这 教会 ” 经过

[ɪntrəˈdjuːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [ˈɪntuː][ˈaɪələnd] .

introducing **his** **religion** **into** **Ireland** .

介绍 他的 宗教 进入 爱尔兰 .

然而，教皇却想通过将他的宗教引入爱尔兰来“扩大教会的疆界”。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪˈtiː] [miːn] ?

What **does** **it** **mean** ?

什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思？

[wel] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][fæktz][frɒm; frəm][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlænɪɡən] , [ə; eɪ][ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk]

Well , **I** **give** **you** **the** **facts** **from** **Dr** . **Lanigan** , **a** **Roman** **Catholic**

出色地 , 我 给 你 这 事实 从 博士 . 拉尼根 , 一个 罗马 天主教

[hɪˈstɔːriən] ([vɒl]) .

historian (**vol** .

历史学家 (卷) .

好的，我向你介绍一下罗马天主教历史学家兰尼根博士（卷）提供的事实。

[ˌaɪˈviː] . , -) , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kənˈkluːʒn] . [tuːˈtuː] .

iv : , **164**) , **and** **leave** **you** **to** **draw** **your** **own** **conclusion** : **2** :

四 : , -) , 和 离开 你 到 画 你的 自己的 结论 : 2 :

iv, 164), 留给你们自己得出结论。2.

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] [ˈpriːst] , [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [tʃiːf] [ˈdjuːtɪz] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪə(r)]

When **I** **was** **a** **Roman** **Catholic** **priest** , **one** **of** **my** **chief** **duties** **was** **to** **hear**

什么时候 我 曾是 一个 罗马 天主教 牧师 , 一 的 我的 首席 职责 曾是 到 听到

[kənˈfeɪnz] .

confessions .

忏悔 .

当我还是罗马天主教神父时，我的主要职责之一就是听取忏悔。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈpleɪ(ə)nt] [ˈdjuːti] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

It **is** **not** **a** **pleasant** **duty** , **I** **can** **assure** **you** ,

它 是 不是 一个 令人愉快的 责任 , 我 能 保证 你 ,

我可以向你保证，这不是一项令人愉快的任务。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈpleɪzə(r)] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡʊd] -

but **it** **was** **always** **a** **pleasure** **to** **me** **to** **work** **for** **the** **good** -

但 它 曾是 总是 一个 乐趣 到 我 到 工作 为了 这 好的 -

[neɪtʃəd] [ˈaɪrɪ] [ˈpezntri] .

natured **Irish** **peasantry** .

自然 爱尔兰 农民 .

但为善良的爱尔兰农民工作一直让我感到很愉快。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɑ:gjumənt][ɪn] [səˈpɔ:t] [ɒv; əv] [kənˈfeɪ(ə)n] [ɪz][ˈteɪkən][frəm; frəm][ðə; ði] 20th [ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv]
the chief argument in support of Confession is taken from the 20th chapter of

[es ˈti:] . [dʒɒnz][ˈɡɒsp(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] 23rd [vɜ:s] — “ [hu:z] [sɪnz][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [fəˈɡɪv] ,
St . John's Gospel and the 23rd verse — “ Whose sins you shall forgive ,

英石 . 约翰的 福音 和 这 23rd 诗 — “ 谁 罪孽 你 将 原谅 ,

支持忏悔的主要论据出自《约翰福音》第20章第23节——“你们要赦免谁的罪，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fəˈɡɪvn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [hu:z] [sɪnz][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [rɪˈteɪn] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
they are forgiven them ; and whose sins you shall retain , they are

他们是 已原谅 他们 ; 和 谁 罪孽 你 将 保持 , 他们是
[rɪˈteɪnd] .
retained .

保留 .

他们的罪孽已被赦免；你们要保留的罪孽，就保留在你们里面。

” [naʊ] , [tu:; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ][ˈɑ:gjumənt] ,
” **Now , to understand the point of my argument ,**
” 现在 , 到 理解 这 观点 的 我的 争论 ,

“现在，为了理解我的论点，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ri:d] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [duːˈei] [ˈtestəmənt] [frəm; frəm] [vɜ:s] - .
you must read in your Douay Testament from verse 19 .
你 必须 读 在 你的 杜埃 遗嘱 从 诗 - .

你必须阅读《杜埃新约》第19节。

[ðen] [tɜ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] 24th [ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv][es ˈti:] . [lu:k] , [ænd; ənd] [kəˈmens] [æt; ət][ðə; ði]
Then turn back to the 24th chapter of St . Luke , and commence at the

然后 转动 后退 到 这 24th 章 的 英石 . 卢克 , 和 开始 在 这
33rd [vɜ:s] .
33rd verse .
33rd 诗 .

然后翻回《路加福音》第24章，从第33节开始。

[bəuθ] [ɪˈvændʒəlɪst] [nəˈreɪt] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnsɪdənt] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][bəuθ][hi:; hi] [sed] , “ [pi:s]
Both Evangelists narrate exactly the same incident ; for in both he said , “ Peace

两个都 福音传道者 叙事 确切地 这 相同的 事件 ; 为了 在 两个都 他 说 , “ 和平
[bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
be to you ,
是 到 你 ,

两位福音书作者叙述的都是同一件事；因为在两篇福音书中，他都说：“愿你们平安，

” [ænd; ənd] “ [hi:; hi] [[əʊd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪd] .
” **and “ He showed them His hands and His side .**
” 和 “ 他 显示 他们 他的 双手 和 他的 边 .

“他向他们展示了他的手和他的肋旁。

” [bʌt; bət] [wɒt] [du:; də][wi:; wi][faɪnd] ?
” **But what do we find ?**
” 但 什么 做 我们 寻找 ?

但我们发现了什么？

[ɪn][es ˈti:] . [dʒɒn] , [vɜ:s] - , [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] “ [dɪˈsaɪpl] ,
In St . John , verse 19 , we find that it was the “ Disciples ,

在 英石 . 约翰 , 诗 - , 我们 寻找 那 它 曾是 这 “ 门徒 ,

在约翰福音第19节中，我们发现是“门徒们”。

” [nɒt][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [ə'pɒsəlz] [ɪ'əʊnli] , [hu:] ” [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [tə'geðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][fiə(r)][ɒv; əv]
” **not the eleven Apostles only , who “ were gathered together for fear of**
” 不是 这 十一 使徒们 仅有的 , WHO “ 是 聚集 一起 为了 害怕 的
[ðə; ði][dʒu:z] .
the Jews .
这 犹太人 :

“不只是那十一位使徒，他们“因惧怕犹太人而聚集在一起”。

” [ɪn][es 'ti:] . [lu:k] , [vɜ:s] - ,
” **In St . Luke , verse 33** ,
” 在 英石 . 卢克 , 诗 - ,

“在圣路加福音第33节中，

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] “ [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ”
we find that it was “ the eleven “
我们 寻找 那 它 曾是 ” 这 十一 ”

我们发现是“十一人”。

” [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ” [hu:m] [ˈdʒi:zəs]
” **and those that were with them “ whom Jesus**
” 和 那些 那 是 和 他们 ” 谁 耶稣

“以及与他们在一起的人”，耶稣

[pi:] . [sɪks]
p : 6
p : 6

第6页

[ə'drest] .
addressed .
已解决 :

已解决。

[ðens] [,aɪ 'ti:] [fɒləʊz] [ðæt] [nɒt][ə'ləʊn][dɪd][ˈdʒi:zəs] [ɡɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [ə'pɒsəlz] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)]
Thence it follows that not alone did Jesus give to the eleven Apostles the power
因此 它 跟随 那 不是 独自的 做过 耶稣 给 到 这 十一 使徒们 这 力量

[ɒv; əv] [fə'ɡɪvɪŋ] [sɪnz] ,
of forgiving sins ,
的 宽恕 罪孽 ,

由此可见，耶稣不仅赋予了十一位使徒赦罪的权柄，

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɡeɪv] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] “ [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ” — [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl]
but He gave it to “ those who were with them “ — to the whole
但 他 给予 它 到 ” 那些 WHO 是 和 他们 ” — 到 这 所有的

[ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [dɪ'saɪpl] ,
company of the “ Disciples ,
公司 的 这 ” 门徒 ,

但他把这礼物给了“与他们在一起的人”——给了所有“门徒”。

” [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðæt] [ˈkʌmpəni] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɜ:t(ə)nli] [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] .
” **and among that company there were certainly some women** .
” 和 之中 那 公司 那里 是 当然 一些 女性 :

“而且，那群人中肯定有一些女性。”

[ˈðeəfɔ:(r)] [kraɪst] [ɡeɪv] [ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə] [rɪ'mɪt] [sɪnz][ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənl] .
Therefore Christ gave power to women to remit sins in the Confessional .
所以 基督 给予 力量 到 女性 到 汇 罪孽 在 这 忏悔 :

因此，基督赋予妇女在忏悔室中赦免罪过的权力。

[,aɪ 'ti:] [fɒləʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [ˈkɒnsɪkwəns] ;
It follows as a necessary consequence ;
它 跟随 作为 一个 必要的 结果 ;

这是必然的结果；

[ænd; ənd][ai][həʊp][ju:; jʊ][wɪl][ɑ:sk][wʌn][pʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)][pri:sts][tu:; tə][sɒlv][ðə; ði][ˈdɪfɪkəlti][fɔ:(r); fə(r)]
and I hope you will ask one of your priests to solve the difficulty for
和 我 希望 你 将要 问 一 的 你的 神父 到 解决 这 困难 为了
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

我希望你能请一位神父帮你解决这个问题。

[maɪ][frendz] ,
My friends ,
我的 朋友们 ,

我的朋友们，

[ju:; jʊ][wɪl][faɪnd][ˈnəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði][nju:] [ˈtestəmənt][ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][pʊv; əv][ˈeni][pʊv; əv][ðə; ði]
you will find nowhere in the New Testament a record of any of the
你 将要 寻找 无处 在 这 新的 遗嘱 一个 记录 的 任何 的 这
[əˈpɒsəlz][ˈhævɪŋ][rɪˈmɪtɪd][sɪnz][ɪn][ðə; ði][kənˈfeʃənl] .
Apostles having remitted sins in the Confessional .
使徒们 拥有 已汇出 罪孽 在 这 忏悔

在新约圣经中，你找不到任何使徒在忏悔录中赦免罪过的记录。

[ðeɪ][rɪˈmɪtɪd][ðem; ðəm],[nəʊ][daʊt] , [baɪ][ˈpri:tʃɪŋ][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][pʊv; əv][kraɪst] .
They remitted them , no doubt , by preaching the Gospel of Christ .
他们 已汇出 他们 , 不 怀疑 , 经过 布道 这 福音 的 基督 :

毫无疑问，他们通过宣扬基督的福音赦免了这些罪孽。

[ðeɪ][baʊnd][ænd; ənd][lu:st] , [æz; əz][ju:; jʊ][meɪ][si:] ([æktz][ˈeksˈvi:] . - , -) ;
They bound and loosed , as you may see (Acts xv . 28 , 29) ;
他们 边界 和 松开 , 作为 你 可能 看 (使徒行传 十五 : - , -) ;

他们捆绑又释放，正如你所看到的（使徒行传 15:28, 29）；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][pʊv; əv][ðeə(r)][ˈhævɪŋ][set][ʌp][ðə; ði][kənˈfeʃənl] .
but there is no record of their having set up the Confessional .
但 那里 是 不 记录 的 他们的 拥有 放 向上 这 忏悔

但是没有记录表明他们设立了忏悔室。

[ɪn][ðə; ði] 16th [ˈtʃæptə(r)][pʊv; əv][ðə; ði][æktz] ,
In the 16th chapter of the Acts ,
在 这 16th 章 的 这 使徒行传 ,

在《使徒行传》第十六章中，

[wen][ðə; ði][ˈterrɪfaɪd][ˈki:pə(r)][pʊv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][fel][daʊn][æt; ət][ðə; ði][fi:t][pʊv; əv][pɔ:l][ænd; ənd]
when the terrified keeper of the prison fell down at the feet of Paul and
什么时候 这 恐惧 守门员 的 这 监狱 跌倒 向下 在 这 脚 的 保罗 和
[ˈsaɪləs] ,
Silas ,
西拉斯 ,

当狱卒惊恐万分，俯伏在保罗和西拉脚前时，

[ˈseɪɪŋ] , “ [ˈmɑ:stəz] , [wɒt][mʌst; məst][ai][du:; də][ðæt][ai][meɪ][bi:; bi][sɜrvd] ?
saying , “ Masters , what must I do that I may be saved ?
说 , “ 大师 , 什么 必须 我 做 那 我 可能 是 已保存 ?

说：“老师们，我该做什么才能得救？ ”

” [wi:; wi][du:; də][nɒt][ri:d][ðæt][pɔ:l][tʊk][aʊt][hɪz; ɪz][stəʊl] , [ænd; ənd][ɑ:skt][hɪm][tu:; tə][merk]
” we do not read that Paul took out his stole , and asked him to make
” 我们 做 不是 读 那 保罗 采取 出去 他的 偷窃 , 和 问 他 到 制作
[hɪz; ɪz][kənˈfeʃ(ə)n] .
his confession .
他的 忏悔 :

“我们没有读到保罗拿出他的圣带，让他认罪。”

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hi;; hi] [sed] , “ [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt]
On the contrary , he said , “ Believe in the Lord Jesus Christ , and thou shalt
在这相反 , 他说 , “ 相信在这主耶稣基督 , 和你应
[bi;; bi] [seɪvd] .
be saved .
是 已保存 .

相反, 他说: “信主耶稣基督, 你必得救。”

” [ɪn'di:d] ,
” **Indeed ,**
” 的确 ,
“的确,
[aɪ 'ti:][kæn; kən][bi;; bi] [kən'klu:sɪvli] [pru:vɪd] [frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] ['praɪvət] [kən'fe(ə)n] [wɒz; wəz]
it can be conclusively proved from history that private confession was
它能是最终已证实从历史那私人的忏悔曾是
[ɪntrə'dju:st] [baɪ]['li:əʊ][aɪ] . [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] .
introduced by Leo I . in the fifth century .
介绍 经过 狮子座 我 . 在这 第五 世纪 .
从历史可以确凿地证明, 私人忏悔制度是由利奥一世在五世纪引入的。

[ˈpʌblɪk] [kən'fe(ə)n] [ˈɔ:lweɪz] [ɪg'zɪstɪd] .
Public confession always existed .
民众 忏悔 总是 存在 .
公开忏悔一直都存在。

[es 'ti:] . [dʒeɪmz] [ɪn'kʌl,keɪts] [aɪ 'ti:] ([tjæp] .
St . James inculcates it (chap .
英石 . 詹姆斯 灌输 它 (小伙子 .
圣詹姆斯灌输了这一点 (第 1 章)。

[vi:] . -) , [weə(r)] [hi;; hi] [sez] , “ [kən'fes] ['ðeəfɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)][sɪnz][wʌn][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] ,
v . 16) , where he says , “ Confess therefore your sins one to another ,
v . -) , 在哪里 他 说道 , “ 承认 所以 你的 罪孽 一 到 其他 ,
第 16 节), 他说: “所以你们要彼此认罪,

” ['ʃəʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [pri:st] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [baʊnd][tu:; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz][sɪnz][tu:; tə][ju:; jʊ]
” **showing that the priest is just as much bound to confess his sins to you**
” 显示 那 这 牧师 是 只是 作为 很多 边界 到 承认 他的 罪孽 到 你
[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pri:st] .
as you are to the priest .
作为 你 是 到 这 牧师 .
这表明, 神父有义务向你忏悔他的罪过, 就像你也有义务向神父忏悔他的罪过一样。

[θri:] . [ɔ:l] ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [traɪ] , [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] , [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [mæs] ['evri] ['sʌndeɪ]
3 . All Roman Catholics try , where they can , to go to Mass every Sunday
3 . 全部 罗马 天主教徒 尝试 , 在哪里 他们 能 , 到 去 到 大量的 每一个 星期日
[ænd; ənd]['hɒlədeɪ] ,
and holiday ,
和 假期 ,
3. 所有罗马天主教徒都尽可能地在每个星期天和节假日去参加弥撒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ɪz] ['ri:əli] [ænd; ənd] [səb'stænjəli] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][həʊst]
and they believe that Jesus Christ is really and substantially present in the Host
和 他们 相信 那 耶稣 基督 是 真的 和 实质性 展示 在这 主持人
.
:
.
他们相信耶稣基督真实而实质地临在于圣体之中。

[ðeɪ] [brɪ'li:v] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][həʊli] [kə'mju:niən] [ˈɔ:lsəʊ] : [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] **They believe they receive Him in the Holy Communion also : and many of you**
他们 相信 他们 收到 他 在 这 圣 圣餐 还 : 和 许多 的 你
[ɑ:(r); ə(r)] [jet] ['lɪvɪŋ] ,
are yet living ,
是 然而 活的 ,

他们相信他们也在圣餐中领受了祂；而且你们当中许多人仍然活着，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [tu:; tə] [hu:m] [ai] ['kærid] [ðə; ði][həʊli] [kə'mju:niən] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] **I have no doubt , to whom I carried the Holy Communion when you were**
我 有 不 怀疑 , 到 谁 我 携带 这 圣 圣餐 什么时候 你 是
[sɪk] .
sick .
生病的 .

我毫不怀疑，在你生病的时候，我把圣餐带给了谁。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði]['kɑ:n(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ju:kərist] [ɪz][traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [pru:vd] [frəm; frəm] **the carnal presence of Christ in the Eucharist is tried to be proved from**
这 肉体 在场 的 基督 在 这 圣餐 是 尝试 到 是 已证实 从
[ðə; ði][sɪksθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][,es 'ti:] . [dʒɒn][ænd; ənd][frəm; frəm][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][,ɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .
the sixth chapter of St . John and from the words of institution .
这 第六 章 的 英石 : 约翰 和 从 这 字 的 机构 :.

人们试图从约翰福音第六章和圣餐设立词中证明基督在圣餐中的肉身临在。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][,es 'ti:] . [dʒɒn][mʌst; məst][hæv; həv] **The words in the sixth chapter of St . John must have**
这 字 在 这 第六 章 的 英石 : 约翰 必须 有

圣约翰福音第六章中的话语必定有

[pi:] . ['sevn]
p : 7
p : 7

第7页

[bi:n] ['spəʊkən][æt; ət] [li:st] [θɜ: 'ti:n] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['sʌpə(r)] ,
been spoken at least thirteen months before the Last Supper ,
到过 说 在 至少 十三 几个月 前 这 最后的 晚餐 ,

至少在最后的晚餐前三个月就已经说过。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][dʒɒn]['sɪksθ] . [fɔ:r][ænd; ənd][dʒɒn][,eks,ɑɪ'ɑɪ] . [wʌn] .
as may be seen by a reference to John vi : 4 and John xii : 1 .
作为 可能 是 已见 经过 一个 参考 到 约翰 六 : 4 和 约翰 十二 : 1 .

参见约翰福音 6:4 和约翰福音 12:1。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] [sez] [kraɪsts] [wɜ:dz] , [bəʊθ][ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [ɒv; əv][dʒɒn] ,
The Church of Rome says Christ's words , both in the Sixth of John ,
这 教会 的 罗马 说道 基督的 字 , 两个都 在 这 第六 的 约翰 ,

罗马教会引用基督在约翰福音第六章中的话语，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] ['sʌpə(r)] , [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] ['lɪtərəli] .
and at the Last Supper , must be taken literally .
和 在 这 最后的 晚餐 , 必须 是 已采取 字面上地 .

而最后的晚餐，则必须按字面意思理解。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ɪn][ðə; ði] 54th [vɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ][tʃæptə(r)][ɒv; əv][es 'ti:] . [dʒɒn] , [kraɪst] [sez] ,
In the 54th verse of the sixth chapter of St . John , Christ says ,
在这 54th 诗 的 这 第六 章 的 英石 . 约翰 , 基督 说道 ,
在约翰福音第六章第五十四节, 基督说:

“ [ɪk'sept] [ji:: ji] [i:t] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd][drɪŋk][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
“ **Except ye eat the flesh of the Son of man , and drink his blood ,**
“ 除了 是的 吃 这 肉 的 这 儿子 的 男人 , 和 喝 他的 血 ,
“除非你们吃人子的肉, 喝人子的血,

[ju:: jʊ][æɪ; əɪ][nɒt][hæv; həv][laɪf][ɪn][ju:: jʊ] .
you shall not have life in you .
你 将 不是 有 生活 在 你 .
你们里面必没有生命。

“ [ðeəfɔ:(r)] [ɔ:l] [hu:] [du:: də][nɒt] [rɪ'si:v] [ðə; ði][həʊli] [kə'mju:nɪən] [mʌst; məst] ['perɪʃ] , [ænd; ənd]
“ **Therefore all who do not receive the Holy Communion must perish , and**
“ 所以 全部 WHO 做 不是 收到 这 圣 圣餐 必须 沦 , 和
[bæp'taɪzd] ['ɪnfənts] ,
baptized infants ,
受洗 婴儿 ,
“因此, 凡不领受圣餐的, 都必灭亡; 受洗的婴孩, 也必灭亡。”

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)] , [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'tɜ:nəli] [dæmd] , [ai][seɪ][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)] ,
for example , are eternally damned , I say the conclusion is inevitable ,
为了 例子 , 是 永恒 该死的 , 我 说 这 结论 是 不可避免的 ,
例如, 那些注定要永远下地狱的人, 我认为这个结论是不可避免的。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] [bi:: bi] [tru:] .
if the doctrine of the Church of Rome be true .
如果 这 教义 的 这 教会 的 罗马 是 真的 .
如果罗马教会的教义是正确的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] [həʊldz] [ðæt] [bæp'taɪzd] ['ɪnfənts] , [wen] [ðeɪ] [daɪ][gəʊ]
But the same Church of Rome holds that baptized infants , when they die go
但 这 相同的 教会 的 罗马 持有 那 受洗 婴儿 , 什么时候 他们 死 去
[streɪt] [tu:: tə][gɒd] .
straight to God .
直的 到 上帝 .
但罗马天主教会认为, 受洗的婴儿死后会直接归于上帝。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] 55th [vɜ:s] , [kraɪst] [sez] , “ [hi:: hi][ðæt] ['i:təθ] [maɪ] [fleʃ] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪθ]
Again , in the 55th verse , Christ says , “ He that eateth My flesh , and drinketh
再次 , 在 这 55th 诗 , 基督 说道 , “ 他 那 吃 我的 肉 , 和 喝
[maɪ] [blʌd] ,
My blood ,
我的 血 ,

再者, 在第55节, 基督说: “吃我肉、喝我血的人,
[hæθ] [evə'lɑ:stɪŋ] [laɪf] : [ænd; ənd][ai] [wɪl] [reɪz] [hɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ] .
hath everlasting life : and I will raise him up in the last day .
有 永恒 生活 : 和 我 将要 增加 他 向上 在 这 最后的 天 .
他有永生; 在末日我要让他复活。

“ [ðeəfɔ:(r)] [ɔ:l] [kə'mju:nɪkənt] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪvd] .
“ **Therefore all communicants are saved .**
“ 所以 全部 传播者 是 已保存 .
“因此, 所有领受圣餐的人都得救了。”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈləndɪd][ɪn] [əbˈsəːdətɪ] [tuː; tə][nəʊ][end] [ənˈles] [jʊː; jʊ][teɪk] [kraɪsts] [əʊn]
you are landed in absurdities to no end unless you take Christ's own
你 是 登陆 在 荒谬之处 到 不 结尾 除非 你 拿 基督的 自己的
[ɪnˌtɜːprəˈteɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] 64th [vɜːs] ,
interpretation in the 64th verse ,
解释 在 这 64th 诗 ,

除非你接受基督在第64节经文中的解释，否则你将陷入无尽的荒谬之中。

“ [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən][tuː; tə][jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][laɪf] .
“ **The words that I have spoken to you are spirit and life** .
” 这 字 那 我 有 说 到 你 是 精神 和 生活 .
“我对你们所说的话就是灵和生命。”

“ [ˈdʒiːzəs] [ɡɪvz] [ðə; ði] [kiː] [ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] 35th [vɜːs] , [weə(r)][hiː; hi] [sed] ,
“ **Jesus gives the key also in the 35th verse, where He said** ,
” 耶稣 给予 这 钥匙 还 在 这 35th 诗 , 在哪里 他 说 ,
耶稣在第35节也给出了答案，他说：

“ [hiː; hi] [ðæt] [ˈkʌmɪθ] [tuː; tə][em ˈiː][æɪ; ʃəl][nɒt][ˈhʌŋɡə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [brɪˈliːvɪθ] [ɪn][em ˈiː] ,
“ **He that cometh to me shall not hunger ; and he that believeth in me** ,
” 他 那 到来 到 我 将 不是 饥饿 ; 和 他 那 相信 在 我 ,
[æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] [θɜːst] .
shall never thirst .
将 绝不 口渴 .
“到我这里来的，必定不饿；信我的，永远不渴。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] [brɪˈliːvɪŋ] [ɪn][ˈdʒiːzəs] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]
“ **It is by believing in Jesus , and coming to Him , that we are to**
” 它 是 经过 相信 在 耶稣 , 和 未来 到 他 , 那 我们 是 到
[hæv; həv][ɪˈtɜːn(ə)l][laɪf] .
have eternal life .
有 永恒 生活 .
“唯有信耶稣，归向他，我们才能获得永生。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈkæθɪk] [tʃɜːtʃ] [əˈtɛmpts] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][ˈkɑːn(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [ʊv; əv] [kraɪst]
But the Roman Catholic Church attempts to prove the carnal presence of Christ
但 这 罗马 天主教 教会 尝试 到 证明 这 肉体 在场 的 基督
[ɪn][ðə; ði] [ˈjuːkərɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] [ʊv; əv][ɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ˈɔːlsəʊ] :
in the Eucharist from the words of institution also :
在 这 圣餐 从 这 字 的 机构 还 :
但罗马天主教会也试图从设立圣餐的经文中证明基督以肉身临在：

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈbɒdɪ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [blʌd] .
“ **This is My body , this is My blood** .
” 这 是 我的 身体 , 这 是 我的 血 .
这是我的身体，这是我的血。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ˈklɪərə(r)][ðæn; ðən] [ðɪːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
“ **She says nothing can be clearer than these words , and that** ,
” 她 说道 没有什么 能 是 更清晰 比 这些 字 , 和 那 ,
她说，没有什么比这些话更清楚了，而且，

[ənˈles] [kraɪst] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][ˈriːəl] [ˈbɒdɪ][ænd; ənd] [blʌd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
unless Christ intended to leave His real Body and Blood , He would have been
除非 基督 故意的 到 离开 他的 真实的 身体 和 血 , 他 会 有 到过
[ˈɡɪltɪ] [ʊv; əv] [dɪˈsepʃn] .
guilty of deception .
有罪的 的 欺骗 .
除非基督有意留下祂真实的身体和宝血，否则祂就犯了欺骗的罪。

[wel] , [wen] ['dʒeɪkəb] , [ɪn][ˈdʒenəˌsɪs][ˌeksˌɛlˈarˈɛks] .

Well , when Jacob , in Genesis xlix :
出色地 , 什么时候 雅各布 , 在 创世记 xlix :

嗯, 当雅各在创世记 49 章中.....

[naɪn] , [sed] , “ [ˈdʒuːdə][ɪz][ə; eɪ][ˈlaɪənz] [welp] , ” [hɪz; ɪz] [wɜːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [pleɪn] ;

9 , said , “ Juda is a lion's whelp , ” his words were very plain ;
9 , 说 , “ 犹大 是 一个 狮子的 仔 , ” 他的 字 是 非常 清楚的 ;

9, 他说: “犹大是小狮子”, 他的话很直白;

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈeni][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)] [brˈliːvd] [ˈdʒuːdə][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [ə; eɪ]

but do you think any of his hearers believed Juda to be really a
但 做 你 思考 任何 的 他的 听众 相信 犹大 到 是 真的 一个

[ˈlaɪənz] [welp] ?

lion's whelp ?

狮子的 仔 ?

但你认为他的听众中有人相信犹大真的是一头狮子幼崽吗?

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] 118th [sɑːm] ([vɜːs] -) , “ [ðɑɪ] [wɜːd] [ɪz][ə; eɪ][læmp][tuː; tə][maɪ] [fiːt]

When we read in the 118th Psalm (verse 105) , “ Thy word is a lamp to my feet
什么时候 我们 读 在 这 118th 诗篇 (诗 -) , “ 你的 单词 是 一个 灯 到 我的 脚

,
,
,

当我们读到诗篇118篇（第105节）时, “你的话是我脚前的灯”,

” [duː; də][wiː; wi] [θɪŋk] [gɑːdz] [wɜːd] [ˈriːəli] [ə; eɪ][məˈtɪəriəl][læmp] ?

” do we think God's Word really a material lamp ?

” 做 我们 思考 神的 单词 真的 一个 材料 灯 ?

我们认为上帝的话语真的只是一盏物质的灯吗?

[wen] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][dʒɒn] ([eks] . [naɪn]) , “ [aɪ][eɪˈlem][ðə; ði][dɔː(r)] ,

When we read in John (x . 9) , “ I am the door ,
什么时候 我们 读 在 约翰 (x . 9) , “ 我 是 这 门 ,

,
,
,

当我们读到约翰福音（10:9）时, 经文说: “我就是门,

” [duː; də][wiː; wi] [brˈliːv] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [ə; eɪ]

” do we believe Christ to be really a

” 做 我们 相信 基督 到 是 真的 一个

我们相信基督真的是吗?

我们

[piː] . [eit]

p . 8

p . 8

第8页

[dɔː(r)] ?

door ?

门 ?

门?

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

Not at all .

不是 在 全部 .

一点也不。

[ˈhəʊli][ˈskɹɪptʃə(r)][ɪz] [fʊl] [pʊ; əv] [ˈfɪɡərətɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd] [kraɪst] [ˈkɒnstəntli] [juːst] [aɪˈtiː] .

Holy Scripture is full of figurative language , and Christ constantly used it .
圣 圣经 是 满的 的 比喻 语言 , 和 基督 不断地 用过的 它 .

圣经充满了比喻性的语言, 基督也经常使用比喻。

[br'saɪdʒ] , [ɪn] [lu:k] ([ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . -) [wiː; wi] [ri:d] , “ [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəˌmemə'reɪʃn]
Besides , in Luke (xxii . 19) we read , “ Do this for a commemoration
除了 , 在 卢克 (二十二 . -) 我们 读 , “ 做 这 为了 一个 纪念
[ɒv; əv][em 'iː] ,
of me ,
的 我 ,

此外，在路加福音（22:19）中我们读到：“你们要如此行，为的是纪念我；

” [ænd; ənd][ɪn][wʌn][kɔː(r)] .
” **and in 1 Cor .**
” 和 在 1 科尔 .

”以及在哥林多前书中。

[sar; zar; ksar; gzar] . -
xi . 26
十一 . -

十一月26日

[wiː; wi] [ri:d] , “ [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [iːt] [ðɪs] [bred] , [ænd; ənd][drɪŋk][ðə; ði]
we read , “ For as often as you shall eat this bread , and drink the
我们 读 , “ 为了 作为 经常 作为 你 将 吃 这 面包 , 和 喝 这
[ˈtʃælɪs] ,
chalice .
圣杯 ,

我们读到：“你们每逢吃这饼、喝这杯的时候，

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [kʌm] .
you shall show the death of the Lord , until He come .
你 将 展示 这 死亡 的 这 主 , 直到 他 来 .

你们要显明耶和华的死，直到他再来。

” [səʊ][ðə; ði] [bɔːdz] [ˈslʌpə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mə'mɔːriəl] , [ə; eɪ] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv]
” **So the Lord's Supper was to be a memorial , a commemoration of**
” 所以 这 主场 晚餐 曾是 到 是 一个 纪念馆 , 一个 纪念 的
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

“因此，主的晚餐是为了纪念基督。”

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [ki:p] [ə; eɪ][mə'mentəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [diə(r)] ,
But we do not keep a memento of a person , no matter how dear ,
但 我们 做 不是 保持 一个 纪念 的 一个 人 , 不 事情 如何 亲爱的 ,
[bʌt; bət] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ki:p] [ə; eɪ][mə'mentəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [diə(r)] ,
但我们不会保留任何人的纪念品，无论他们多么亲近。

[huː] [ɪz] [ˈbɒdɪli] [ˈprez(ə)nt] .
who is bodily present .
WHO 是 身体上的 展示 .

实际在场的人。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈəʊnli] [wen] [ðə; ði] [frend] [ɪz] [ˈriːəli] [drɪ'pɑːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [li:vz] [ə; eɪ][mə'mɔːriəl] .
It is only when the friend is really departing that he leaves a memorial .
它 是 仅有的 什么时候 这 朋友 是 真的 离开 那 他 树叶 一个 纪念馆 .

只有当朋友真正要离开时，才会留下纪念物。

[ˈdʒiːzəs] , [ɪn][dʒɒn] ([ˌɛksˌaɪ'viː] . [tuː'tuː] , [θɪriː]) , [sez] , “ [aɪ][gəʊ][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]
Jesus , in John (xiv . 2 , 3) , says , “ I go to prepare a place for
耶稣 , 在 约翰 (十四 . 2 , 3) , 说道 , “ 我 去 到 准备 一个 地方 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

耶稣在约翰福音（14:2, 3）中说：“我去为你们预备地方去。”

[ai][wɪl] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ'self] , [ðæt] [weə(r)] [ai][er 'em] ,
I will come again , and will take you to myself , that where I am ,
我 将要 来 再次 , 和 将要 拿 你 到 我 , 那 在哪里 我 是 ,
我还会再来, 带你到我所在的地方去。

[ju:; jʊ][ɔ:lsəʊ] [meɪ] [bi:; bi] .
you also may be .
你 还 可能 是 :
你也可能是。

" [waɪ] [dɪd][nɒt] [kraɪst] [seɪ] , " [du:; də][nɒt][bi:; bi] ['trʌblɪd] .
" **Why did not Christ say , " Do not be troubled .**
" 为什么 做过 不是 基督 说 , " 做 不是 是 麻烦 :
为什么基督不说: "不要忧愁。"

[ai][er 'em] ['li:vɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['ju:kərist] .
I am leaving myself in the Eucharist .
我 是 离开 我 在 这 圣餐 :
我将自己留在圣体圣事中。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hænd(ə)l][em 'i:] , [fi:d] [ɒn][em 'i:] .
You can handle me , feed on me .
你 能 处理 我 , 喂养 在 我 :
你可以驾驭我, 吞噬我。

[ai][jæl; jəl][bi:; bi][ə; ei] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:(r)] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ju:; jʊ][ðæn; ðən]['evə(r)]
I shall be a thousand times more intimately connected with you than ever
我 将 是 一个 千 时代 更多的 亲密 连接 和 你 比 曾经
[brɪ'fɔ:(r)] .
before .
前 :

我与你的关系将比以往任何时候都更加亲密一千倍。
" [hi:; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [haʊ'veə(r)] .
" **He says nothing of the kind , however .**
" 他 说道 没有什么 的 这 种类 , 然而 :

但他却只字未提这种说法。
[nɔ:(r)] [dʌz] [es 'ti:] . ['pi:tə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['sɜ:mən] ([æktɪz] [θri:] . -) [æt; ət] ['sɒləmənz] [pɔ:tʃ] ;
Nor does St . Peter in his famous sermon (Acts iii . 20) at Solomon's porch ;
也不 做 英石 : 彼得 在 他的 著名的 讲道 (使徒行传 三、 : -) 在 所罗门的 门廊 ;
圣彼得在他著名的布道中（使徒行传 3:20）在所罗门门廊上也没有提到这一点；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sez] , " [wen] [ðə; ði][taɪmz][ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] [jæl; jəl] [kʌm] , [hi:; hi][jæl; jəl][send]
but he says , " When the times of refreshment shall come , He shall send
但 他 说道 , " 什么时候 这 时代 的 清爽 将 来 , 他 将 发送
['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

但他却说: "当复兴的时刻来到时, 神必差遣耶稣基督来,

[hu:m] ['hev(ə)n] [ɪn'di:d] [mʌst; məst] [rɪ'si:v] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪmz][ɒv; əv][ðə; ði][,restɪ'tju:(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l]
whom heaven indeed must receive until the times of the restitution of all
谁 天堂 的确 必须 收到 直到 这 时代 的 这 归还 的 全部
[θɪŋz] . " [fɔ:r] .
things . " 4 .
事物 : " 4 :

天国必将接纳他们, 直到万物复兴之时。"4.
[ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɒri] [tu:; tə] ['wɪəri] [ju:; jʊ] ,
I should be sorry to weary you ,
我 应该 是 对不起 到 厌倦 你 ,
很抱歉让您感到疲惫,

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][lɑ:st][pɔɪnt][ai][jæl; ʃəl][dr'skʌs][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][ə'ledʒd][ˈpraɪməsi][ɒv; əv][ˌdʒʊərəs'dɪkʃn]

and so the last point I shall discuss here is the alleged primacy of jurisdiction

和 所以 这 最后的 观点 我 将 讨论 这里 是 这 据称 首要性 的 管辖权

[ˈɡɪv(ə)n][baɪ][kraɪst][tu:; tə][es 'ti:] . [ˈpi:tə(r)] ,

given by Christ to St : Peter ,

给定 经过 基督 到 英石 : 彼得 ,

因此, 我在这里要讨论的最后一点是基督赋予圣彼得的所谓首要管辖权。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][pəʊp] .

and through him to the Pope .

和 通过 他 到 这 教皇 .

并通过他传到了教皇那里。

[ðə; ði] [tʃi:f] [tekst][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] [rɪ'laɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ɪz] [mæt] .

The chief text upon which the Roman Catholic Church relies in this matter is Matt .

这 首席 文本 之上 哪个 这 罗马 天主教 教会 依赖 在 这 事情 是 马特 .

罗马天主教会在此问题上主要依据的文本是马太福音。

[ˌeks'vi:'aɪ] .

xvi :

十六 :

十六。

- — “ [ænd; ənd]

18 — “ And

- — “ 和

18——“而且

[ai][seɪ][tu:; tə] [ði:] , [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:t][ˈpi:tə(r)][ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [rɒk] [ai][wɪl] [bɪld] [maɪ] [tʃɜ:tʃ] ,

I say to thee , That thou art Peter and upon this rock I will build my Church ,

我 说 到 你 , 那 你 艺术 彼得 和 之上 这 岩石 我 将要 建造 我的 教会 ,

我告诉你, 你是彼得, 我要把我的教会建造在这磐石上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡeɪts] [ɒv; əv] [hel] [jæl; ʃəl][nɒt] [prɪ'veɪl] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] .

and the gates of hell shall not prevail against it .

和 这 大门 的 地狱 将 不是 占上风 反对 它 .

阴间的权柄也不能胜过它。

“ [ɪn][ə; eɪ][nəʊt][ɪn][ðə; ði] [du:'ei] [ˈtestəmənt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [kraɪsts] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)]

“ In a note in the Douay Testament we are told that Christ's words were

“ 在 一个 笔记 在 这 杜埃 遗嘱 我们 是 讲述 那 基督的 字 是

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] ,

the same as if He said in English ,

这 相同的 作为 如果 他 说 在 英语 ,

“在杜埃遗嘱的一则注释中, 我们得知基督的话语与他用英语所说的话是一样的:

“ [ðəʊ] [ɑ:t][ə; eɪ] [rɒk] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [rɒk] [ai][wɪl] [bɪld] [maɪ] [tʃɜ:tʃ] .

“ Thou art a rock , and upon this rock I will build my Church .

“ 你 艺术 一个 岩石 , 和 之上 这 岩石 我 将要 建造 我的 教会 .

“你是磐石, 我要把我的教会建造在这磐石上。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈveri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst][ˈju:zɪz; 'ju:sɪz][ðə; ði] [wɜ:d] [ˈpi:trɒs][fɔ:(r); fə(r)]

“ But it is very remarkable that the Evangelist uses the word Petros for

“ 但 它 是 非常 卓越 那 这 福音传道者 用途 这 单词 彼得罗斯 为了

[ˈpi:tə(r)] ,

Peter ,

彼得 ,

“但非常值得注意的是, 福音书作者用Petros这个词来指代Peter,

[ænd; ənd][ˈpetrə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒk] .

and Petra for the rock .

和 佩特拉 为了 这 岩石 .

还有佩特拉, 因为那里有块岩石。

[naʊ] [ˈpi:trɒs] [mi:nz] [ə; eɪ] [stəʊn] , [waɪl] [ˈpetrə] [mi:nz] [ə; eɪ] [rɒk] ;
Now Petros means a stone , while Petra means a rock ;
现在 彼得罗斯 方法 一个 石头 , 尽管 佩特拉 方法 一个 岩石 ;

Petros 的意思是石头, 而 Petra 的意思是岩石;

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [kraɪst] [wʊd] [ˈri:əli] [ˈsɪgnɪfaɪ] “ [ðəʊ] [ɑ:t] [ə; eɪ]
so that the words of Christ would really signify “ thou art a
所以 那 这 字 的 基督 会 真的 表示 “ 你 艺术 一个
这样, 基督的话语就真正意味着“你是.....”

[pi:] . [naɪn]
$$\frac{p}{p} : \frac{9}{9}$$

[stəʊn] , [ænd; ɐnd][əˈpɒn] [ðɪs] [rɒk] [aɪ] [waɪl] [bɪld] [maɪ] [tʃɜ:tʃ] .
stone , and upon this rock I will build my Church .
石头 , 和 之上 这 岩石 我 将要 建造 我的 教会 .

我要把我的教会建造在这磐石上。

“ [ɪf] [kraɪst] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃ] [əˈpɒn] [ˈpi:tə(r)] , [hi:; hi] [ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li] [wʊd] [hæv; həv]
“ If Christ intended to found His Church upon Peter , He surely would have
“ 如果 基督 故意的 到 成立 他的 教会 之上 彼得 , 他 一定 会 有
[sed] ,
said ,
说 ,

“如果基督打算将他的教会建立在彼得身上, 他肯定会说,

“ [ðəʊ] [ɑ:t] [ˈpi:tə(r)] , [ænd; ɐnd][əˈpɒn] [ði:] [aɪ] [waɪl] [bɪld] [maɪ] [tʃɜ:tʃ] .
“ Thou art Peter , and upon thee I will build my Church .
“ 你 艺术 彼得 , 和 之上 你 我 将要 建造 我的 教会 .
“你是彼得, 我要把我的教会建立在你身上。”

“ [bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈri:əli] [dʌz] [seɪ] , [ðəʊ] [ɑ:t] [ˈpi:tə(r)] ([ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [stəʊn]) ,
“ But He really does say , thou art Peter (that is a stone) ,
“ 但 他 真的 做 说 , 你 艺术 彼得 (那 是 一个 石头) ,
但他确实说, 你是彼得 (那是一块石头),

[ænd; ɐnd][əˈpɒn] [ðɪs] [rɒk] ([ˈpetrə]) [aɪ] [waɪl] [bɪld] [maɪ] [tʃɜ:tʃ] .
and upon this rock (Petra) I will build my Church .
和 之上 这 岩石 (佩特拉) 我 将要 建造 我的 教会 .

我将在这块磐石 (佩特拉) 上建造我的教会。

[ˈpi:tə(r)] [ˈsɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [ˈi:kwəli] [waɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [əˈpɒsəlz] ,
Peter certainly was a stone in the edifice equally with the other Apostles ,
彼得 当然 曾是 一个 石头 在 这 大厦 同样地 和 这 其他 使徒们 ,
彼得当然是教会大厦中不可或缺的一块基石, 与其他使徒一样重要。

[fɔ:(r); fə(r)] [es ˈti:] . [dʒɒn] [ɪn] [ðə; ði] [əˈpɒkəlɪps] ([ˌɛksˈɛksˈaɪ] . -) [telz] [ju: ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv]
for St . John in the Apocalypse (xxi . 14) tells us that the wall of
为了 英石 . 约翰 在 这 启示录 (二十一 . -) 讲述 我们 那 这 墙 的
[ðə; ði] [nju:] [dʒəˈru:sələm] “ [hæd; həd] [twelv] [faʊnˈdeɪ(ə)nz] ,
the new Jerusalem “ had twelve foundations ,
这 新的 耶路撒冷 “ 有 十二 基础 ,

圣约翰在《启示录》(21:14) 中告诉我们, 新耶路撒冷的城墙“有十二个根基,

[ænd; ɐnd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twelv] [əˈpɒsəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læm] .
and in them the names of the twelve Apostles of the Lamb .
和 在 他们 这 姓名 的 这 十二 使徒们 的 这 羊肉 .

其中有羔羊十二使徒的名字。

” [es 'ti:] . [ɔ: 'gʌstɪn] [dɪ'stɪŋktli] [steɪts] [ðæt] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [rɒk] — “ [br'kæz; br'kɒz][ai][,ei 'em]['petrə] ,
” **St . Augustine distinctly states that Christ is the rock — “ Because I am Petra ,**
” 英石 . 奥古斯丁 明显地 各州 那 基督 是 这 岩石 — “ 因为 我 是 佩特拉 ,
[ə; eɪ] [rɒk] ,
a rock ,
一个 岩石 ,

圣奥古斯丁明确指出基督是磐石——“因为我是磐石，就是彼得拉。”

[ðəʊ] [ɑ:t] ['pi:trəs] , ['pi:tə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)]['petrə] , [ðə; ði] [rɒk] , [ɪz][nɒt][frɒm; frəm]['pi:trəs] , ['pi:tə(r)] ;
thou art Petrus , Peter ; for Petra , the rock , is not from Petrus , Peter ;
你 艺术 彼得鲁斯 , 彼得 ; 为了 佩特拉 , 这 岩石 , 是 不是 从 彼得鲁斯 , 彼得 ;
你是彼得，因为磐石彼得并非来自彼得。

[bʌt; bət] ['pi:trəs] , ['pi:tə(r)] , [ɪz][frɒm; frəm]['petrə][ðə; ði] [rɒk] .
but Petrus , Peter , is from Petra the rock .
但 彼得鲁斯 , 彼得 , 是 从 佩特拉 这 岩石 .

但是 Petrus，也就是 Peter，来自佩特拉岩。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [rɒk] [ai] [wɪl] [bɪld] [maɪ] [tʃɜ:tʃ] ; [nɒt][ə'pɒn]['pi:tə(r)] , [hu:m] [ðəʊ] [ɑ:t] ,
And upon this rock I will build my Church ; not upon Peter , whom thou art ,
和 之上 这 岩石 我 将要 建造 我的 教会 ; 不是 之上 彼得 , 谁 你 艺术 ,
我要把我的教会建造在这磐石上，而不是建造在彼得身上，虽然你就是彼得。

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] [hu:m] [ðəʊ] [hæst] [kən'fest] ” ([tɒm] , [vi:] . , -) .
but upon the rock whom thou hast confessed “ (tom , v . , 1097) .
但 之上 这 岩石 谁 你 哈斯特 坦白 ” (汤姆 , v . , -) .

但你却承认了那磐石”(tom, v., 1097)。

[es 'ti:] . [dʒə'rəʊm][həʊldz][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .
St . Jerome holds the same opinion .
英石 . 杰罗姆 持有 这 相同的 观点 .

圣杰罗姆也持相同观点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] [sez] [kraɪst] [geɪv] ['pi:tə(r)][ðə; ði] [ki:z] ([mæt] .
But the Church of Rome says Christ gave Peter the keys (Matt .
但 这 教会 的 罗马 说道 基督 给予 彼得 这 钥匙 (马特 .

但罗马教会说基督把钥匙给了彼得（马太福音 1:10）。

[,eks'vi:'aɪ] . -) .
xvi . 19) .
十六 . -) .

xvi.19)。

[nəʊ] [daʊt] ; [ænd; ənd]['pi:tə(r)] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][dʒu:z][baɪ][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ([æktɪz]
No doubt ; and Peter admitted the Jews by the doors of the Church (Acts
不 怀疑 ; 和 彼得 承认 这 犹太人 经过 这 门 的 这 教会 (使徒行传
[aɪ 'aɪ] . -) ,
ii . 41) ,
二、 . -) ,

毫无疑问；彼得也允许犹太人进入教会的大门（使徒行传 2:41）。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði]['dʒɛntaɪlɪz] ([æktɪz] [eks] .) .
and afterwards the Gentiles (Acts x .) .
和 然后 这 外邦人 (使徒行传 x .) .

后来外邦人也信奉外邦人（使徒行传 10）。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [geɪv] [hɪm]['paʊə(r)][tu:; tə][baɪnd][ænd; ənd] [lu:s] ,
He also gave him power to bind and loose ,
他 还 给予 他 力量 到 绑定 和 松动的 ,

他还赋予他捆绑和释放的权力。

[ænd; ənd] [brɪ'stəʊd] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)][ən][ðə; ði]['lʌðə(r)] [ə'pɒsəlz] ([mæt] . [ˌɛksˌvi:'ɑr'ɑr'aɪ] .
and bestowed exactly the same power on the other Apostles (Matt . xviii .
和 授予 确切地 这 相同的 力量 在 这 其他 使徒们 (马特 . 十八 .
-) .
18) .
-) .

并将同样的权力赋予了其他使徒（太18:18）。

[bʌt; bət][i:v(ə)n] [ɪf] [kraɪst] [hæd; həd] [kən'fə:d] [ə'pɒn]['pi:tə(r)] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ]['paʊə(r)] ,
But even if Christ had conferred upon Peter this extraordinary power ,
但 甚至 如果 基督 有 授予 之上 彼得 这 非凡的 力量 ,
但即便基督真的赋予了彼得这种非凡的权力，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊp] .
it would not follow that it has been transmitted to the Pope .
它 会 不是 跟随 那 它 有 到过 传输 到 这 教皇 .
但这并不意味着它已经传给了教皇。

[ðeɪ] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [es 'ti:] . ['pi:tə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [rəʊm] .
They tell us that St . Peter was the first Bishop of Rome .
他们 告诉 我们 那 英石 . 彼得 曾是 这 第一的 主教 的 罗马 .
他们告诉我们，圣彼得是罗马的第一任主教。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɔ:'θɒrəti] [hæv; həv][wi:; wi][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ?
But what authority have we for such a statement ?
但 什么 权威 有 我们 为了 这样的 一个 陈述 ?
但我们有什么权威性来做出这样的声明呢？

['əʊnli][ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [trə'dɪ(ə)n] .
Only a shadowy tradition .
仅有的 一个 阴暗的 传统 .
仅仅是一种隐秘的传统。

[es 'ti:] . ['pi:tə(r)][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['æntɪ,pk] ,
St . Peter is said to have founded the Church of Antioch ,
英石 . 彼得 是 说 到 有 创立 这 教会 的 安提阿 ,
据说圣彼得创立了安提阿教会。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən] [ɪ'pɪsl] [frɒm; frəm]['bæbɪlən] .
and has written an Epistle from Babylon .
和 有 书面 一个 书信 从 巴比伦 .
并写了一封来自巴比伦的书信。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['æntɪ,pk] [ɔ:(r)]['bæbɪlən][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə]
Why should not the bishops of Antioch or Babylon have as good a right to
为什么 应该 不是 这 主教们 的 安提阿 或者 巴比伦 有 作为 好的 一个 正确的 到
[kɔ:l] [ðəm'selvz] [sæk'sesə] [tu:; tə][es 'ti:] . ['pi:tə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [rəʊm] ?
call themselves successors to St . Peter as the bishops of Rome ?
称呼 他们自己 继承人 到 英石 . 彼得 作为 这 主教们 的 罗马 ?
为什么安提阿主教或巴比伦主教就不能像罗马主教一样，自称为圣彼得的继承人呢？

[ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] [sez] ['pi:tə(r)][wɒz; wəz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [rəʊm] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv]
The Roman Catholic Church says Peter was bishop of Rome for twenty - five
这 罗马 天主教 教会 说道 彼得 曾是 主教 的 罗马 为了 二十 - 五
[j'ɪəz] ,
years ,
年 ,
罗马天主教会称，彼得担任罗马主教长达二十五年。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][pʊt][tu:; tə] [deθ] [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [wɪð] [es 'ti:] . [pɔ:l] .
and was put to death the same year with St . Paul .
和 曾是 放 到 死亡 这 相同的 年 和 英石 . 保罗 .
他与圣保罗同年被处死。

[wel] , [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [teɪk] [ju: 'es] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] . [di:] . - ,
Well , the Acts of the Apostles take us down to A . D . 66 ,
出色地 , 这 使徒行传 的 这 使徒们 拿 我们 向下 到 一个 : D : - ,

《使徒行传》记载的时间可以追溯到公元66年。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][məʊst][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ðeɪ] ['nevə(r)]['menʃ(ə)n]['pi:tə(r)][ɪn] [kə'nekʃn] [wið] [ðə; ði] [si:]
and it is most extraordinary they never mention Peter in connection with the See
和 它 是 最多 非凡的 他们 绝不 提到 彼得 在 联系 和 这 看
[ɒv; əv] [rəʊm] .
of Rome .
的 罗马 : .

非常奇怪的是，他们从未将彼得与罗马教廷联系起来。

[pi:] . -
p . 10
p . -

第10页

['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
Even more extraordinary , if possible , is the fact that ,
甚至 更多的 非凡的 , 如果 可能的 , 是 这 事实 那 ,
更令人匪夷所思的是，如果可能的话，事实是：

[ɔ:l'dəʊ] [es 'ti:] . [pɔ:l] [rɪ'zaidɪd] [tu:] [həʊl] [j'iəz] [æt; ət] [rəʊm] , [ænd; ənd] [rəʊt] ['sevrəl] [ɪ'pɪslz]
although St . Paul resided two whole years at Rome , and wrote several Epistles
虽然 英石 : 保罗 居住地 二 所有的 年 在 罗马 , 和 写道 一些 书信
[ðeə'frɒm] ,
therefrom ,
由此 ,

虽然圣保罗在罗马居住了整整两年，并在那里写了好几封书信，

[hi:; hi]['nevə(r)][wʌns] ['menʃnz] ['pi:tərz] [neɪm] .
he never once mentions Peter's name .
他 绝不 一次 提及 彼得的 姓名 : .
他从未提及彼得的名字。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə] ['tɪməθi] , ['rɪt(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [du:'ei] ['testəmənt] [telz] [ju: 'es] ,
In his second Epistle to Timothy , written , as the Douay Testament tells us ,
在 他的 第二 书信 到 蒂莫西 , 书面 , 作为 这 杜埃 遗嘱 讲述 我们 ,
在他写给提摩太的第二封信中（正如杜埃新约圣经所记载的那样），

“ [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['mɑ:tədəm] , ” [hi:; hi] [sez] : “ ['əʊnli] [lu:k] [ɪz] [wið] [em 'i:] .
“ **not long before his martyrdom ,** ” **he says : “ Only Luke is with me .**
” 不是 长的 前 他的 殉道 , ” 他 说道 : “ 仅有的 卢克 是 和 我 : .
“在他殉道前不久,”他说: “只有路加和我在一起。”

” [neɪ] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)]['niərəʊ] , [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:st][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] ,
“ **Nay , when he was before Nero , at his first examination ,**
” 不 , 什么时候 他 曾是 前 尼禄 , 在 他的 第一的 考试 ,
“不，当他在尼禄面前，接受第一次审问时，

[nɒt][ə; eɪ] [frend] [stʊd] [baɪ][tu:; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .
not a friend stood by to comfort him .
不是 一个 朋友 站立 经过 到 舒适 他 : .
没有一个朋友站出来安慰他。

“ [æt; ət][maɪ][fɜ:st]['ɑ:nsə(r)] , [nəʊ][mæn] [stʊd] [wið] [em 'i:] , [bʌt; bət][ɔ:l] [fə'sʊk] [em 'i:] ;
“ **At my first answer , no man stood with me , but all forsook me ;**
” 在 我的 第一的 回答 , 不 男人 站立 和 我 , 但 全部 放弃 我 ;
“当我第一次回答时，没有人站在我身边，所有人都离我而去；

[meɪ] [aɪ 'ti:] [nɒt] [biː; bi] [leɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] .
may it not be laid to their charge .

可能 它 不是 是 铺设 到 他们的 收费 .

但愿这责任不归咎于他们。

” [weə(r)] [wɒz; wəz] [ˈpi:tə(r)] ?
” Where was Peter ?
” 在哪里 曾是 彼得 ?

彼得在哪里？

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] [sez] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈzaɪdɪŋ] [æt; ət] [rəʊm] [ˈtwenti] - [faɪv] [jɪəz]
The Church of Rome says he had been residing at Rome twenty - five years
[ðen] .
then .
然后 .

罗马教会称，当时他已在罗马居住了25年。

[wɒz; wəz] [es 'ti:] . [pɔːl] [ˈtəʊtəli] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðeə(r)] ?
Was St . Paul totally ignorant of his presence there ?
曾是 英石 . 保罗 完全 无知 的 他的 在场 那里 ?

圣保罗对他在那里的存在完全毫不知情吗？

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [əˈpɒn] [ˈeni] [mɔː(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˈkɒntreɪvɜːsi] [dʒʌst] [naʊ] ,
I do not propose to touch upon any more points of controversy just now ,
我 做 不是 提出 到 触碰 之上 任何 更多的 积分 的 争议 只是 现在 ,
我目前不打算再讨论任何争议点。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] ,
but from what I have written ,
但 从 什么 我 有 书面 ,

但就我所写的内容而言，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈgæðə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪsˈɒnərəbl] [ænd; ænd] [ˈwɪkɪd] [ɒv; əv] [em 'i:]
you will gather that it would have been dishonourable and wicked of me
你 将要 收集 那 它 会 有 到过 不光彩的 和 邪恶 的 我
[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] .
to remain in the Church of Rome .
到 保持 在 这 教会 的 罗马 .

你应该能明白，如果我继续留在罗马教会，那将是多么不光彩和邪恶的事情。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [em 'i:] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [maɪ]
Of course the proper thing for me to do was to write to my
的 课程 这 恰当的 事物 为了 我 到 做 曾是 到 写 到 我的
[ˈbɪʃəp] ,
bishop ,
主教 ,

当然，我最应该做的就是写信给我的主教。

[ænd; ænd] [rɪˈzaɪn] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [em 'i:] [ˈsev(ə)n] [jɪəz]
and resign into his hands the charge he had given me seven years
和 辞职 进入 他的 双手 这 收费 他 有 给定 我 七 年
[ˈpriːviəsli] .
previously .
之前 .

并将他七年前交给我的职责交到他手中。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈaɪrɪ] [pri:st] , [hu:] [riˈtaɪə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstri]
But you know how a poor Irish priest , who retires from his ministry
但 你 知道 如何 一个 贫穷的 爱尔兰 牧师 , WHO 退休 从 他的 部
[fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [ˈmoʊtɪvz] ,
for conscientious motives ,
为了 尽责的 动机 ,
但你知道, 一个贫穷的爱尔兰牧师, 出于良心原因而退休,

[ɪz] [rɪˈvaɪld] [ænd; ənd] [ˈpə:sɪkju:tɪd] .
is reviled and persecuted .
是 被唾弃 和 受迫害 .
遭到唾弃和迫害。

[ðen] , [maɪ][ˈpeərənts][wɜ:(r); wə(r)] [ˈlɪvɪŋ] .
Then , my parents were living .
然后 , 我的 父母 是 活的 .
那时, 我的父母还活着。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] ,
I dare say some of you know them , and if you do ,
我 敢 说 一些 的 你 知道 他们 , 和 如果 你 做 ,
我敢说你们当中有些人认识他们, 如果认识的话,

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əˈweə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈvaʊt] [ˈrəʊmən] [ˈkæθəˌlɪks] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [rɪˈspektɪd]
you are aware that they are devout Roman Catholics , and are respected
你 是 意识到的 那 他们 是 虔诚的 罗马 天主教徒 , 和 是 受人尊敬
[ænd; ənd] [ɪsˈti:mɪd] [baɪ][ðeə(r)] [əˈkweɪntəns] .
and esteemed by their acquaintances .
和 尊敬的 经过 他们的 熟人 .
你知道他们是虔诚的天主教徒, 并且受到熟人的尊敬和爱戴。

[ðeɪ] [dəʊt] [əˈpɒn][em ˈi:] ,
They doated upon me ,
他们 受过治疗 之上 我 ,
他们溺爱我,

[ænd; ənd][aɪ] [nju:] [ðeɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪˈfɜ:(r)][tu:; tə] [wi:p] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [ded] [ˈbɒdi][ðæn; ðən] [mɔ:n]
and I knew they would much prefer to weep over my dead body than mourn
和 我 知道 他们 会 很多 更喜欢 到 哭泣 超过 我的 死的 身体 比 哀悼
[ˈəʊvə(r)] [wɒt] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] [fɔ:l] .
over what to them would be my fall .
超过 什么 到 他们 会 是 我的 落下 .
我知道他们宁愿在我死后痛哭流涕, 也不愿为我认为是自己倒下而哀悼。

[aɪ] [ɡev] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈi:ziə] [ɔ:lˈtɜ:nətɪv] .
I gave them the easier alternative .
我 给予 他们 这 更轻松 选择 .
我给了他们一个更简单的选择。

[ɒn] [ˈtju:zdeɪ] , [ðə; ði] 20th [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] , - , [aɪ] [sed] [mæs] [ɪn][es ˈti:] . [ˈpi:tərz] ,
On Tuesday , the 20th of September , 1887 , I said Mass in St . Peter's ,
在 周二 , 这 20th 的 九月 , - , 我 说 大量的 在 英石 . 彼得的 ,
1887年9月20日星期二, 我在圣彼得大教堂主持了弥撒。

[æθˈloʊn] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ; [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] [maɪ][əʊld] [ˈpærɪʃ] [pri:st] , [ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈkɑ:fi] ,
Athlone , as usual ; had a talk with my old parish priest , Dr . Coffey ,
阿斯隆 , 作为 通常 ; 有 一个 讲话 和 我的 老的 教区 牧师 , 博士 . 科菲 ,
像往常一样, 我在阿斯隆和我的老教区牧师科菲博士聊了聊。

[əˈbaʊt] [sku:lz] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [left] , [æz; əz][aɪ] [səˈpəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
about schools , after breakfast , and then left , as I suppose for ever .
关于 学校 , 后 早餐 , 和 然后 左边 , 作为 我 认为 为了 曾经 .
早餐后, 我们聊起了学校, 然后就离开了, 我想大概是永远离开了。

[ai][sent][ə; eɪ][su:t][ɒv; əv][ˈsekjələ(r)] [kləʊðz] [tu;; tə][maɪ][bəʊt] , [ˈpʊld] [ʌp][tu;; tə][lɒk; lɒx] [ri:] ,
I sent a suit of secular clothes to my boat , pulled up to Lough Ree ,
我 发送 一个 套装 的 世俗 衣服 到 我的 船 , 拉 向上 到 湖 里 ,
我送了一套日常服装到我的船上, 船停靠在里湖边。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [left][maɪ][leɪ][su:t][ɒn][ðə; ði][bəŋk] , [ʌnˈdrest] [ɪn][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][swæm]
and , having left my lay suit on the bank , undressed in the boat and swam
和 , 拥有 左边 我的 躺 套装 在 这 银行 , 脱光衣服 在 这 船 和 游泳
[əˈɔ:(r)] .
ashore .
岸上 .
于是, 我把泳衣留在岸边, 在船上脱掉衣服, 游到岸边。

[ai] [θæŋk] [gɒd] [ðæt][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt][ai][hæv; həv][hæd; həd] ,
I thank God that from that moment I have had ,
我 感谢 上帝 那 从 那 片刻 我 有 有 ,
我感谢上帝, 从那一刻起, 我拥有了.....

[wɒt] [ai][hæd; həd][nɒt] [ˈteɪstɪd][fɔ:(r); fə(r)] [jˈiəz] [ˈpri:vɪəsli] , [ˈpɜ:fɪkt]
what I had not tasted for years previously , perfect
什么 我 有 不是 尝过 为了 年 之前 , 完美的
我多年未尝的滋味, 完美!

[pi:] . -
p : 11
p . -
第11页

[pi:s] .
peace .
和平 .
和平。

[ai][gɒt][ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n][æz; əz][sʌb] - [ˈedɪtə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈnju:zpeɪpə(r)] ,
I got a position as sub - editor on a London newspaper ,
我 得到 一个 位置 作为 子 - 编辑 在 一个 伦敦 报纸 ,
我在伦敦一家报社找到了一份副编辑的工作。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ˌeɪˈti:n] [mʌnθs] [geɪv] [maɪˈself][tu;; tə] [di:p] [ænd; ənd] [ˈkɒnstənt] [ˈstʌdi] [ɪn][ðə; ði]
and for eighteen months gave myself to deep and constant study in the
和 为了 十八 几个月 给予 我 到 深的 和 持续的 学习 在 这
[ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈzi:əm] .
British Museum .
英国 博物馆 .
我花了十八个月的时间在大英博物馆进行深入而持续的研究。

[ai][bɪˈɡæən][tu;; tə] [fi:l] [ðæt][ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz][gɔ:dz] [wɪl] [ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜ:n] [tu;; tə][ˈaɪələnd] ,
I began to feel that it was God's will I should return to Ireland ,
我 开始 到 感觉 那 它 曾是 神的 将要 我 应该 返回 到 爱尔兰 ,
我开始觉得这是上帝的旨意, 我应该回到爱尔兰。

[ænd; ənd] [tel] [maɪ] [ˈdiəli] - [lʌvd] [ˈkʌntrimən] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [kraɪst] [hæz; həz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem ˈi:]
and tell my dearly - loved countrymen of all that Christ has done for me
和 告诉 我的 亲爱的 - 喜爱 同胞们 的 全部 那 基督 有 完毕 为了 我
.
:
.
并告诉我亲爱的同胞们, 基督为我所做的一切。

[hi;; hi][hæz; həz] [əkˈseptɪd] [ˌem ˈi:] .
He has accepted me .
他 有 公认 我 .
他接受了我。

[ai] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈsɪnə(r)] , [brˈli:v] [ɪn][ðə; ði] [bɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [kɑːst][maɪˈself][əˈpɒn] [hɪm] ,
I , a poor sinner , believe in the Lord Jesus Christ , cast myself upon Him ,
我 , 一个 贫穷的 罪人 , 相信 在这 主 耶稣 基督 , 投掷 我 之上 他 ,
我 , 一个可怜的罪人 , 信奉主耶稣基督 , 把自己交托给他。

[ænd; ʌnd] [nəʊ] [ðæt] “ [ai][hæv; həv] [pi:s] [wɪð] [gɒd] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] .
and know that “ I have peace with God , being justified by faith .
和 知道 那 “ 我 有 和平 和 上帝 , 存在 合理的 经过 信仰 .
并且知道“我因信称义 , 就与神和好”。

“ [gɒd] [speəd] [nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] .
“ God spared not His own Son .
“ 上帝 幸存 不是 他的 自己的 儿子 .
上帝没有怜惜自己的儿子。

“ [hiː; hi] [meɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][sɪn][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] , “ [ˈðeəfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
“ He made Him to be sin for us , “ therefore for me .
“ 他 制成 他 到 是 罪 为了 我们 , “ 所以 为了 我 .
“神使他成为我们的罪”, 因此也成为我的罪。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈrekənsaɪd] [tuː; tə][gɒd][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
“ We were reconciled to God by the death of His Son .
“ 我们 是 和解 到 上帝 经过 这 死亡 的 他的 儿子 .
“我们因着祂儿子的死而与神和好。”

“ [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [əkˈseptəns] [hæz; həz] [ˈflʌdɪd] [maɪ] [ˈveri] [səʊl] [wɪð] [ˈspɪrɪtʃuəl][dʒɔɪ][ænd; ʌnd]
“ This blessed acceptance has flooded my very soul with spiritual joy and
“ 这 蒙福 验收 有 被淹 我的 非常 灵魂 和 精神 喜悦 和
[ˈgrætɪtʃuːd] ,
gratitude ,
感激 ,
“这份蒙福的接纳让我的灵魂充满了精神上的喜悦和感恩。”

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [pəˈreniəl] [ˈfəʊntən; ˈfəʊntɪn] [spredz] [ɪts] [ˈwɔːtəz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
and as the perennial fountain spreads its waters over the surrounding
和 作为 这 多年生 喷泉 传播 它是 水 超过 这 周围
[medəʊz] , [səʊ] ,
meadows , so ,
草地 , 所以 ,
正如常年涌流的泉水洒满周围的草地一样 ,

[maɪ] [frendz] , [duː; də][ai] [lɒŋ] [tuː; tə][ɪmˈpɑːt][tuː; tə][ˈʌðə(r)z][ðə; ði] [ˈrɪtɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [kraɪst] [hæz; həz]
my friends , do I long to impart to others the riches with which Christ has
我的 朋友们 , 做 我 长的 到 传授 到 其他的 这 财富 和 哪个 基督 有
[ɪnˈdaʊd] [em ˈiː] .
endowed me .
捐赠 我 .
我的朋友们 , 我多么渴望将基督赐予我的财富传递给他人。

[ai][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪkˈsept] [wɒt] [pɔːl] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntrɪmən] [ˈɑːftə(r)]
I have nothing to say , except what Paul said to his own countrymen after
我 有 没有什么 到 说 , 除了 什么 保罗 说 到 他的 自己的 同胞们 后
[hɪz; ɪz] [kənˈvɜːʃ(ə)n] :
his conversion :
他的 转换 :

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [kənˈfes] [tuː; tə] [ðiː] , [ðæt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sekt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [ˈherəsi] ,
“ But this I confess to thee , that according to the sect which they call heresy ,
“ 但 这 我 承认 到 你 , 那 根据 到 这 教派 哪个 他们 称呼 异端 ,
但我向你承认 , 根据他们称之为异端的那个教派的说法 ,

[səʊ][ai] [sɜ:v] [ðə; ði][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd][maɪ][gɒd] ,
so I serve the Father and my God ,
所以 我 服务 这 父亲 和 我的 上帝 ;
所以我侍奉父神，我的神。
[br'li:vɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] " ([æktz]
believing all things which are written in the law and the prophets " (Acts
相信 全部 事物 哪个 是 书面 在 这 法律 和 这 先知 " (使徒行传
[ɛks'ɛks'taɪvi:] . -) .
xxiv : 14) :
二十四 : -) : .

“相信律法书和先知书中所写的一切话”(使徒行传 24:14)。
[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ðæt][ai][hæv; həv][nɒt] ['graʊndɪd] [ə'pɒn] [gɑ:dz] [wɜ:d] .
I have written nothing that I have not grounded upon God's Word .
我 有 书面 没有什么 那 我 有 不是 接地 之上 神的 单词 :
我所写的一切都以神的话语为依据。

[kraɪst] [bɪdz][ju: 'es] " [sɜ:tʃ] [ðə; ði] ['skɪptʃəz] .
Christ bids us " Search the Scriptures .
基督 出价 我们 " 搜索 这 经文 :
基督吩咐我们“查考圣经”。

" [ai][həʊp][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'gen] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ][frɒm; frəm] [gɑ:dz] [bʊk] ,
" I hope to meet you all again , and to prove to you from God's book ,
" 我 希望 到 见面 你 全部 再次 , 和 到 证明 到 你 从 神的 书 ,
“我希望再次见到大家，并向你们证明，上帝的话语.....”

[əd'mɪtrɪd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'spaɪəd] , [ðæt][ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [gɑ:dz]
admitted by your own Church to be inspired , that I have followed God's
承认 经过 你的 自己的 教会 到 是 灵感 , 那 我 有 随后 神的
[ˈgaɪd(ə)ns] .
guidance .
指导 :

你的教会承认我受到了神的启示，我遵循了神的指引。
[jɔ:(r); jə(r)] [pri:st] [meɪ] [dɪ'naʊns] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ai][eɪ 'em][kwɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˈmætə(r)]
Your priest may denounce me , but I am quite willing to discuss the matter
你的 牧师 可能 声讨 我 , 但 我 是 相当 愿意的 到 讨论 这 事情
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,
你的牧师或许会谴责我，但我非常愿意和他讨论此事。

[ænd; ənd][ək'sept][ju:; jʊ] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [flɒk] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] .
and accept you , his own flock , as the judges .
和 接受 你 , 他的 自己的 群 , 作为 这 法官 :
并接纳你们，他自己的羊群，作为审判官。

['mi:nwaɪl] , [meɪ] [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [meɪ] [ju:; jʊ] " [grəʊ] [ɪn] [greɪs] ,
Meanwhile , may God bless you all , and may you " grow in grace ,
同时 , 可能 上帝 保佑 你 全部 , 和 可能 你 " 生长 在 优雅 ,
与此同时，愿上帝保佑你们所有人，愿你们“在恩典中成长”。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔ:d] [ænd; ənd][ˈseɪvjə(r)][ˈdʒi:zəs] [kraɪst] .
and in the knowledge of our Lord and Saviour Jesus Christ .
和 在 这 知识 的 我们的 主 和 救主 耶稣 基督 :
并且认识我们的主和救主耶稣基督。

" [jɔ:(r); jə(r)] [ə'bi:diənt] ['sɜ:vənt] ,
" Your obedient Servant ,
" 你的 听话 仆人 ,
“您忠实的仆人，

[ˈtɒməs] [kəˈneɪlən] ,
THOMAS CONNELLAN ,
托马斯 康奈兰 ,

托马斯·康奈兰

[leɪt] [ˈrəʊmən] [ˈkæθəlɪk] [ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] , [ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtərz] , [æθˈlɒn] .
Late Roman Catholic Curate , **St Peter's** , **Athlone** :
晚的 罗马 天主教 策展 , 英石 : 彼得的 , 阿斯隆 :
已故罗马天主教助理牧师，圣彼得教堂，阿斯隆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

